

# Heidelberg Wallbox Energy Control

Checkliste, Sicherheitshinweise



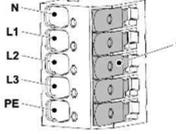
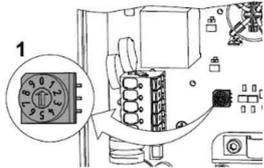
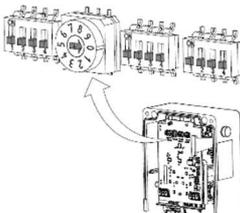
*Montageanleitung – Bedienungsanleitung -  
Lastmanagement Anleitungen*

Download Website: <https://wallbox.heidelberg.com>

# HEIDELBERG



## Checklist Installation der Wallbox Energy Control:

|   | JA   | NEIN                  |
|---|--|-----------------------|
| Einsatzzweck festgelegt?  |  |                       |
| Single Use – kein Lastmanagement  | <input type="radio"/>  | <input type="radio"/> |
| Lokales Lastmanagement  | <input type="radio"/>  | <input type="radio"/> |
| Externes Lastmanagement   | <input type="radio"/>  | <input type="radio"/> |
| Dokumentation heruntergeladen?  | <input type="radio"/>  | <input type="radio"/> |
| Sicherheitshinweise gelesen?  | <input type="radio"/>  | <input type="radio"/> |
| Klemmenreihenfolge beachtet?  | <input type="radio"/>  | <input type="radio"/> |
|   |    |                       |
| Maximaler Ladestrom entsprechend der gebäudeseitigen Leitungsabsicherung eingestellt? | <input type="radio"/>  | <input type="radio"/> |
|   |  |                       |
| Grundstellung der Mikroschalter entsprechend dem Einsatzzweck richtig konfiguriert?   | <input type="radio"/>  | <input type="radio"/> |
|   |  |                       |
| Option: Externe Freigabe/Sperrung der Wallbox installiert?                            | <input type="radio"/>  | <input type="radio"/> |
| Sicherheitsprüfungen durchgeführt?  | <input type="radio"/>  | <input type="radio"/> |
| Erstinbetriebnahme erfolgreich?   | <input type="radio"/>  | <input type="radio"/> |



Viel Spaß beim Laden!



Wallbox Energy Control  
Sicherheitshinweise

00.999.3045/

**HEIDELBERG**



## A Sicherheitshinweise

|                            |  |              |
|----------------------------|--|--------------|
| <b>Sicherheitshinweise</b> | <b>.....</b>   | <b>A.1.1</b> |
| <b>1</b>                   | <b>Sicherheitshinweise Wallbox "Energy Control" .....</b>  | <b>A.1.1</b> |
|                            | 1.1 Hinweis an den Betreiber und an den Bediener des Ladesystems .....   | A.1.1        |
|                            | 1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung .....   | A.1.1        |
|                            | 1.3 Hinweise für Personen mit Herzschrittmacher (PM - Pacemaker) oder implantiertem Defibrillator (ICD - Implantable Cardioverter Defibrillator) ..... | A.1.3        |
|                            | 1.4 Arbeiten am Ladesystem ohne Gefährdungen .....   | A.1.3        |
|                            | 1.5 Installation und Prüfungen .....   | A.1.4        |
|                            | 1.6 Technische Daten .....   | A.1.7        |
|                            | 1.7 Schutzeinrichtungen .....  | A.1.8        |
|                            | 1.8 Frontbeleuchtung und Sperreinrichtung .....  | A.1.8        |
|                            | 1.9 Konformitätserklärung .....  | A.1.9        |



# 1 Sicherheitshinweise Wallbox "Energy Control"

## 1.1 Hinweis an den Betreiber und an den Bediener des Ladesystems

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Ladesystems die Bedienungsanleitung.
- Stellen Sie sicher, dass alle Personen, die an diesem Ladesystem arbeiten oder es benutzen
  - die Bedienungsanleitung gelesen haben,
  - die Vorschriften und Anweisungen für sicheres Arbeiten befolgen.
- Bewahren Sie die Gerätedokumentation so auf, dass sie den Bedienern des Ladesystems immer zur Verfügung steht.
- Stellen Sie sicher, dass keine unbefugten Personen Zugang zum Ladesystem haben.

## 1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Ladesystem ist für den Einsatz im privaten und halb-öffentlichen Bereich vorgesehen, z. B. Privatgrundstücke, Firmenparkplätze oder Betriebshöfe.

Verwenden Sie das Ladesystem nicht an Orten, an denen explosionsfähige oder brennbare Substanzen (z. B. Gase, Flüssigkeiten oder Stäube) lagern oder vorhanden sind.

Das Ladesystem dient ausschließlich zum Laden von Elektrofahrzeugen.

- Ladung nach Mode 3 gemäß IEC 61851-1
- Steckvorrichtungen gemäß IEC 62196
- Das Ladesystem ist nur für den Betrieb in TT-, TNC- und TNCS-Netzen vorgesehen. Das Ladesystem darf nicht in IT-Netzen betrieben werden.

Das Ladesystem ist nicht zum Laden von Fahrzeugen mit gasenden Batterien (beispielsweise Bleiakkumulatoren) geeignet.

Das Ladesystem ist ausschließlich für die stationäre Montage bestimmt.

Das Ladesystem darf nur von Personen bedient und verwendet werden, die die Bedienungsanleitung gelesen haben.

Die elektrische Installation, Inbetriebnahme und Wartung des Ladesystems darf nur durch qualifizierte Elektrofachkräfte erfolgen, die vom Betreiber dazu autorisiert wurden.

Die qualifizierten Elektrofachkräfte müssen die Gerätedokumentation gelesen und verstanden haben und deren Anweisungen befolgen.

### Anforderungen an die Qualifikation von Elektrofachkräften

Kenntnis und Beachtung der 5 Sicherheitsregeln für das Arbeiten an elektrischen Anlagen:

- Freischalten.
- Gegen Wiedereinschalten sichern.
- Spannungsfreiheit feststellen.
- Erden und kurzschließen.
- Benachbarte, unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschränken.

Das Wiedereinschalten erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

- Kenntnis der allgemeinen und speziellen Sicherheitsvorschriften und Unfallverhütungsvorschriften.
- Kenntnis der einschlägigen elektrotechnischen Vorschriften z. B. für die Prüfung bei Erstinbetriebnahme und die Anforderungen für Betriebsstätten, Räume und Anlagen besonderer Art - Stromversorgung von Elektrofahrzeugen.
- Fähigkeit, Risiken zu erkennen und mögliche Gefährdungen zu vermeiden.

Die nationalen Sicherheitsvorschriften und Unfallverhütungsvorschriften sind bei der Bereitstellung des Ladesystems und beim Umgang mit dem Ladesystem vom Betreiber, vom Bediener und von der Elektrofachkraft zu beachten.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung sowie die Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung kann gefährden:

- Ihr Leben,
- Ihre Gesundheit,
- Ladesystem und Fahrzeug.

#### **Sicherheitseinrichtungen am Ladesystem**

- nicht abmontieren,
- nicht manipulieren,
- nicht umgehen,
- vor jeder Verwendung prüfen, dass die Ausrüstung (z. B. Gehäuse, Anschlussleitung, Ladekupplung) unbeschädigt ist,
- wenn erforderlich, reparieren oder ersetzen lassen, damit die Funktionseigenschaft gewahrt bleibt.

Tragen Sie dafür Sorge, dass:

- Sicherheitskennzeichnungen, z. B. gelbe farbliche Markierungen,
- Warningschilder und
- Sicherheitsleuchten

dauerhaft gut erkennbar bleiben und ihre Wirksamkeit behalten.

- Verwenden Sie für den Betrieb des Ladesystems keine Verlängerungskabel, Kabeltrommeln, Mehrfachsteckdosen und Reiseadapter.

- Führen Sie keine Gegenstände in die Ladekupplung des Ladesystems ein.
- Schützen Sie Steckdosen und Steckverbindungen vor Feuchtigkeit und Wasser oder anderen Flüssigkeiten.
- Tauchen Sie das Ladesystem oder die Ladekupplung niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Trennen Sie nicht während des Ladevorgangs die Ladekupplung vom Fahrzeug.

Heidelberg kann nur für den Auslieferungszustand des Ladesystems und für alle von Heidelberg-Fachpersonal geleisteten Arbeiten Verantwortung übernehmen.

### 1.3 Hinweise für Personen mit Herzschrittmacher (PM - Pacemaker) oder implantiertem Defibrillator (ICD - Implantable Cardioverter Defibrillator)

Ladesysteme aus dem Haus Heidelberg, die bestimmungsgemäß betrieben werden, erfüllen die europäische Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit hinsichtlich der Störabstrahlung.

Sollten Personen mit Herzschrittmacher oder Defibrillator an Ladesystemen und deren Einrichtungen Tätigkeiten im bestimmungsgemäßen Normalbetrieb ausführen wollen, kann Heidelberg keine Aussage hinsichtlich der Eignung solcher medizinischer Geräte treffen. Heidelberg ist nicht in der Lage, die entsprechenden Herzschrittmacher oder Defibrillatoren hinsichtlich ihrer Anfälligkeit gegen elektromagnetische Strahlungen zu beurteilen. Dies kann nur der Hersteller des Herzschrittmachers oder des Defibrillators tun.

Heidelberg empfiehlt daher, betroffene Personen erst nach Rücksprache mit dem Hersteller des Herzschrittmachers oder des Defibrillators sowie dem zuständigen Versicherer an unseren Ladesystemen arbeiten zu lassen. Stellen Sie auf jeden Fall im Vorfeld sicher, dass niemals Gesundheits- oder Sicherheitsrisiken bestehen.

#### ► Hinweis

Personen mit Herzschrittmacher oder Defibrillator dürfen nicht an Ladesystemen und deren Einrichtungen, z. B. zu Wartungszwecken oder zur Störungsbehebung, arbeiten oder sich dort aufhalten.

### 1.4 Arbeiten am Ladesystem ohne Gefährdungen

#### Vor Einstecken der Ladekupplung ins Fahrzeug

- Die Anschlussleitung des Ladesystems muss vollständig abgewickelt sein.
- Kontrollieren Sie, ob das Gehäuse des Ladesystems, die Anschlussleitung, die Ladekupplung und die Anschlüsse unbeschädigt sind.

- Fassen Sie die Steckverbindung des Ladesystems nur an der Ladekupplung an und nicht an der Ladeleitung.
- Achten Sie darauf, dass keine Stolperstellen durch z. B. die Ladeleitung vorhanden sind.

#### Während des Ladevorgangs

- Unbefugte Personen vom Ladesystem fernhalten.
- Wenn das Ladesystem angeschlossen ist, dürfen Sie das Fahrzeug nicht mit einem Hochdruckreiniger reinigen oder waschen, weil die Steckverbindung nicht druckwasserfest ist.

#### Bei Störungen oder Ausfall des Ladesystems

- Trennen Sie durch Ausschalten der zugehörigen gebäudeseitigen Sicherung das Ladesystem von der Versorgungsspannung. Befestigen Sie eine Hinweistafel mit dem Namen der Person, die die Sicherung wieder einschalten darf.
- Sofort eine Elektrofachkraft verständigen.

#### Elektrische Einrichtungen

- Das Gehäuse des Ladesystems immer geschlossen halten.

## 1.5 Installation und Prüfungen

#### Hinweise zur Auswahl der Schutzeinrichtungen für Basis- und Fehlerschutz hinsichtlich direktes und indirektes Berühren

##### Leitungsabsicherung

Die Absicherung des Ladesystems muss in Übereinstimmung mit den jeweiligen nationalen Vorschriften erfolgen. Sie ist abhängig von beispielsweise erforderlicher Abschaltzeit, Netzzinnenwiderstand, Leiterquerschnitt, Leitungslänge und der eingestellten Leistung des Ladesystems.

Die Leitungs-Kurzschlussabsicherung muss eine Charakteristik besitzen die einen 8-10-fachen  $I_{\text{nenn}}$  zulässt und darf einen maximalen Nennstrom von 16 A abhängig von der eingestellten Leistung des Ladesystems nicht überschreiten.

##### Fehlerstrom-Schutzeinrichtung

Nationale Vorschriften können, aus Gründen des Personenschutzes, das Vorschalten eines RCD mit einem  $I_{\Delta N}$  von 30 mA AC vorschreiben. Wählen Sie diesen RCD gemäß den nationalen Vorschriften aus. Beachten Sie hierzu auch die Anmerkungen aus den Abschnitten *DC- und AC-Fehlerstromerkennung*.

##### DC-Fehlerstromerkennung

Das Ladesystem verfügt über eine 6 mA DC-Fehlerstromerkennung. Bei einem Fehlerstrom von größer

gleich 6 mA DC schaltet sich das Ladesystem ab. Hinweise hierzu entnehmen Sie dem Kapitel *Diagnose*.

- **AC-Fehlerstromerkennung**

Das Ladesystem verfügt, als Komfortfunktion, über eine integrierte AC-Fehlerstromerkennung. Diese Fehlerstromerkennung schaltet das Ladesystem spätestens beim Auftreten eines Fehlerstromes von größer als 30 mA AC ab. Hinweise hierzu entnehmen Sie dem Kapitel *Diagnose*.

Ungeachtet dieser Komfortfunktion muss dem Ladesystem bei Bedarf ein kurzzeitverzögerter RCD vorgeschaltet werden. Die AC-Fehlerstromerkennung ist kein RCD Ersatz.

### **Hinweise zu Erstprüfungen nach Installation und Wiederholprüfungen**

Nationale Vorschriften können vor der Inbetriebnahme und in regelmäßigen Abständen Prüfungen des Ladesystems vorschreiben. Führen Sie diese Prüfungen entsprechend den zutreffenden Regelwerken aus. Nachfolgend erhalten Sie Hinweise, wie diese Prüfungen vorgenommen werden können.

- **Schutzleiterprüfung**

Messen Sie nach der Installation und vor dem erstmaligen Einschalten die Durchgängigkeit des Schutzleiters. Verbinden Sie hierzu die Ladekupplung mit einem Prüfadapter zur Fahrzeugsimulation nach EN 61581-1. Messen Sie den Widerstand des Schutzleiters zwischen der Schutzleiterbuchse des Adapters und dem Anschlusspunkt des Schutzleiters in der Gebäudeinstallation. Der Wert des Schutzleiters darf bei einer Gesamtlänge der Leitung (Anschlussleitung des Ladesystems und Fahrzeugladeleitung) bis 5 m den Wert von 300 mΩ nicht überschreiten. Bei längeren Leitungen sind Zuschläge gemäß den zutreffenden nationalen Regelwerken zu addieren. Der Widerstand darf auf jeden Fall den Wert von 1 Ω nicht überschreiten.

- **Isolationsprüfung**

Da das Ladesystem über Netztrennrelais verfügt, sind zwei Isolationsmessungen erforderlich. Das Ladesystem muss hierzu von der Netzversorgung getrennt sein. Schalten Sie daher vor der Messung die Netzspannung am Leitungsschutzschalter in der Hausinstallation aus.

#### **1. Messung Primärseite des Ladesystems.**

Messen Sie auf der Primärseite des Ladesystems den Isolationswiderstand am Anschlusspunkt der Zuleitung des Ladesystems im Hausanschluss. Der Wert darf 1 MΩ nicht unterschreiten.

► **Hinweis**

Die Wallbox ist mit einer Überspannungsschutzeinrichtung versehen. Dies darf im Rahmen der Messdurchführung berücksichtigt werden.

## 2. Messung Sekundärseite des Ladesystems.

Verbinden Sie hierzu die Ladekupplung mit einem Prüfadapter zur Fahrzeugsimulation nach EN 61581-1. Führen Sie die Isolationsmessung über die Messbuchsen am Prüfadapter aus. Der Wert darf 1 M $\Omega$  nicht unterschreiten.

- Alternativ kann auch das Differenzstromverfahren in Verbindung mit der Messung des Schutzleiterstromes durchgeführt werden. Der Wert von 3,5 mA darf in beiden Fällen nicht überschritten werden.

Verbinden Sie für diese Messungen die Ladekupplung mit einem Prüfadapter zur Fahrzeugsimulation nach EN 61581-1. Die Messungen müssen im Zustand C des Adapters durchgeführt werden. Die Differenzstrommessung ist am Anschlusspunkt der Zuleitung des Ladesystems im Hausanschluss durchzuführen.

- **Prüfung der Abschaltbedingung im Kurzschlussfall ( $Z_{L-N}$ )**

Verbinden Sie für diese Messungen die Ladekupplung mit einem Prüfadapter zur Fahrzeugsimulation nach EN 61581-1. Die Messungen müssen im Zustand C des Adapters durchgeführt werden. Führen Sie die Messungen an Messbuchsen des Prüfadapters durch. Es müssen die Werte entsprechend des ausgewählten Leitungsschutzschalters eingehalten werden.

- **Prüfung der Abschaltbedingung im Fehlerfall ( $Z_{L-PE}$ )**

Verbinden Sie für diese Messungen die Ladekupplung mit einem Prüfadapter zur Fahrzeugsimulation nach EN 61581-1. Die Messungen müssen im Zustand C des Adapters durchgeführt werden. Führen Sie die Messungen an Messbuchsen des Prüfadapters mit einem geeigneten Messgerät durch. Es müssen die Werte entsprechend des ausgewählten Leitungsschutzschalters eingehalten werden.

- **Prüfung der integrierten DC-Fehlerstromerkennung**

Verbinden Sie für diese Messungen die Ladekupplung mit einem Prüfadapter zur Fahrzeugsimulation nach EN 61581-1. Die Messungen müssen im Zustand C des Adapters durchgeführt werden. Führen Sie die Messungen an Messbuchsen des Prüfadapters mit einem geeigneten Messgerät durch. Das Ladesystem muss bei einem Fehlerstrom von größer als 6 mA DC die Ladekupplung vom Netz trennen. Die Fehleranzeige am Ladesystem muss ansprechen.

- **Prüfung der integrierten AC-Fehlerstromerkennung**

Verbinden Sie für diese Messungen die Ladekupplung mit einem Prüfadapter zur Fahrzeugsimulation nach EN 61581-1. Die Messungen müssen im Zustand C des Adapters durchgeführt werden. Führen Sie die Messungen an Messbuchsen des Prüfadapters mit ei-

nem geeigneten Messgerät durch. Das Ladesystem muss bei einem Fehlerstrom von größer als 30 mA AC die Ladekupplung vom Netz trennen. Die Abschaltzeit muss kleiner als 40 ms sein. Die Fehleranzeige am Ladesystem muss ansprechen. Bei richtiger Auslegung des vorgeschalteten RCDs löst dieser nicht aus.

- **Prüfung des vorgeschalteten RCD**

Aufgrund der integrierten AC-Fehlerstromerkennung muss der vorgeschaltete RCD am Anschlusspunkt der Zuleitung des Ladesystems im Hausanschluss geprüft werden. Der RCD muss gemäß den nationalen Regelwerken auslösen.

**1.6 Technische Daten**

| Benennung                  | Technische Angaben  |
|----------------------------|---|
| Vorschriften               | IEC 61851-1   |
| Ladeleistung Mode 3        | bis 11 kW   |
| Nennspannung               | 230 V / 400 V / 1/3 AC                                    |
| Nennstrom                  | bis 16 A<br>einstellbar von 6 A bis 16 A in 2 A-Schritten |
| Nennfrequenz               | 50 Hz   |
| Datenschnittstelle         | RS485   |
| Ladeanschluss/Ladekupplung | Typ 2   |
| Länge Ladeleitung          | 3,5 m, 5 m oder 7,5 m                                     |
| Statusinformation          | Frontbeleuchtung  |
| Schutzart                  | IP54  |
| Fehlerstromerkennung       | AC 30 mA, DC 6 mA   |
| Umgebungstemperatur        | -25 °C bis +40 °C   |
| Belüftung                  | Es wird keine Belüftung benötigt                          |
| Schutzklasse               | I   |
| Überspannungskategorie     | III   |
| Gewicht                    | ca. 8 kg  |

Tab. 1

## 1.7 Schutzeinrichtungen



FS.110.0379-000GRAND\_01

Schutzeinrichtungen sind die folgenden Bestandteile:

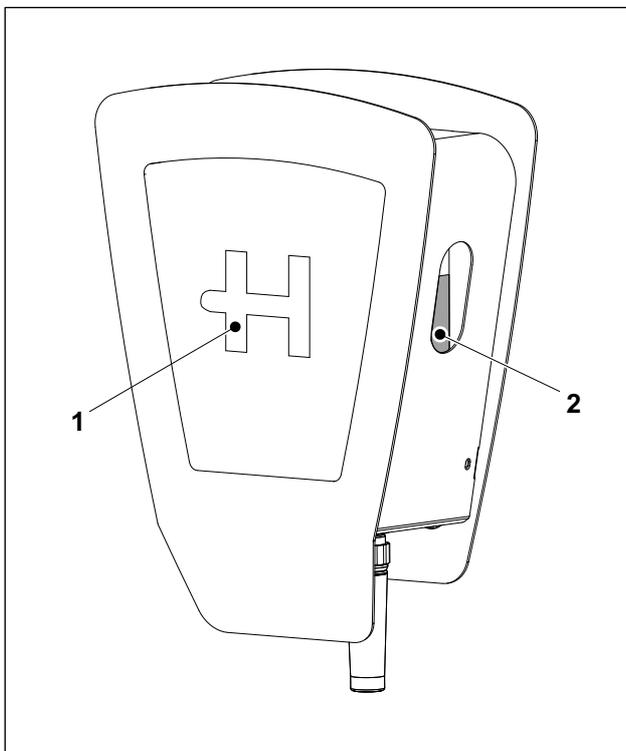
- 1 Gehäuse
- 2 Ladeleitung
- 3 Schutzdeckel
- 4 Ladekupplung

### Prüfen der Schutzeinrichtungen

1. Prüfen Sie vor jedem Ladevorgang durch Sichtkontrolle die Schutzeinrichtungen auf Schäden.
2. Lassen Sie regelmäßig entsprechend der nationalen Vorschriften die elektrische Funktionsprüfung durch eine qualifizierte Elektrofachkraft durchführen.

Abb. 1 Ladesystem

## 1.8 Frontbeleuchtung und Sperreinrichtung



AB.000.0003-000GRAND\_00

- 1 Frontbeleuchtung
- 2 Typenschild

### Frontbeleuchtung

Die Frontbeleuchtung zeigt den Betriebszustand des Ladesystems an. Ausführliche Hinweise zu den Betriebszuständen finden Sie in der Bedienungsanleitung.

Abb. 2 Heidelberg Wallbox Energy Control

### Optionale externe Sperreinrichtung

Wenn eine externe Sperreinrichtung (z. B. Schlüsselschalter) angeschlossen ist, wird der Ladevorgang erst gestartet, wenn die externe Sperreinrichtung die Freigabe erteilt hat.

## 1.9 Konformitätserklärung

Die Konformitätsaussage und die CE-Kennzeichnung am Produkt finden in den nachfolgenden EU-Mitgliedstaaten Anwendung:

Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Schweden, Tschechische Republik Ungarn, Vereinigtes Königreich, Zypern



**EU-Konformitätserklärung<sup>1)</sup> gemäß der EU-Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU, Anhang IV und weiteren europäischen Richtlinien**

Hiermit erklären wir, dass die Bauart des

|             |                        |
|-------------|------------------------|
| Erzeugnis:  | Ladesystems Mode 3     |
| Modell/Typ: | Wallbox Energy Control |

folgenden einschlägigen Bestimmungen in der derzeit gültigen Fassung entspricht:

- Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
- EMV-Richtlinie 2014/30/EU
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere:

- EN 61851-1
- EN 61000-6-2
- EN 61000-6-3

<sup>1)</sup> bezieht sich auf den Auslieferungszustand des Ladesystems.



(Rainer Hundsdörfer)  
Chairman of the management board



(Fränk Kropp)  
Head of Research and Development,  
Authorized representative in terms  
of technical documents

LS-KE 01012020.docx

FS\_110\_0374-000GRAND\_01

Abb. 3 Konformitätserklärung

**GB** EU conformity declaration<sup>1)</sup> in accordance with the EU Low-voltage Directive 2014/35/EU, Appendix IV, and other European directives  
We herewith declare that the design of the product:  
model/type:  
**IRL** meets the following pertinent stipulations as per the version valid at the present time:  
● Low-voltage Directive 2014/35/EU  
● EMC Directive 2014/30/EU  
● RoHS Directive 2011/65/EU  
**M** Harmonised standards used, in particular:  
● EN 61851-1  
● EN 61000-6-2  
● EN 61000-6-3

<sup>1)</sup> refers to the as-delivered condition of the Charging System upon dispatch as stated.

(Rainer Hundsdörfer) (Frank Kropp)  
Chairman of the management board Head of Research and Development,  
Authorized representative in terms of technical documents

**F** Déclaration UE de conformité<sup>1)</sup> selon la directive UE basse tension 2014/35/UE, annexe IV et les autres directives européennes  
Nous déclarons par la présente que le modèle de  
Produit :  
Type :  
**B** est conforme aux dispositions pertinentes suivantes dans leur version actuelle :  
● Directive basse tension 2014/35/UE  
● Directive CEM 2014/30/UE  
● Directive LdSD 2011/65/UE  
**L** Normes harmonisées appliquées, notamment :  
● EN 61851-1  
● EN 61000-6-2  
● EN 61000-6-3

<sup>1)</sup> fait référence à l'état de livraison du système de recharge.

(Rainer Hundsdörfer) (Frank Kropp)  
Chairman of the management board Head of Research and Development,  
Authorized representative in terms of technical documents

**E** Declaración de conformidad UE<sup>1)</sup> según la directiva de baja tensión de la UE 2014/35/UE, Anexo IV y demás directivas europeas  
Por la presente declaramos que el diseño de  
Producto:  
Modelo/tipo:  
cumple las siguientes disposiciones pertinentes en su versión actualmente vigente:  
● Directiva de baja tensión 2014/35/UE  
● Directiva CEM 2014/30/UE  
● Directiva RUSP 2011/65/UE  
Normas armonizadas aplicadas, en especial:  
● EN 61851-1  
● EN 61000-6-2  
● EN 61000-6-3

<sup>1)</sup> hace referencia al estado de entrega del sistema de carga mencionado.

(Rainer Hundsdörfer) (Frank Kropp)  
Chairman of the management board Head of Research and Development,  
Authorized representative in terms of technical documents

**I** Dichiarazione di conformità UE<sup>1)</sup> ai sensi della direttiva bassa tensione 2014/35/UE, allegato IV e ulteriori direttive europee  
Con la presente dichiariamo che il tipo di costruzione del prodotto:  
modello/tipo:  
corrisponde alle seguenti disposizioni nella versione attualmente valida:  
● direttiva bassa tensione 2014/35/UE  
● direttiva CEM 2014/30/UE  
● direttiva RoHS 2011/65/UE  
Norme armonizzate applicate, in particolare:  
● EN 61851-1  
● EN 61000-6-2  
● EN 61000-6-3

<sup>1)</sup> si riferisce allo stato di consegna del sistema di carica.

(Rainer Hundsdörfer) (Frank Kropp)  
Chairman of the management board Head of Research and Development,  
Authorized representative in terms of technical documents

**DK** EU-producenterklæring<sup>1)</sup> jvf. Lavspændingsdirektiv 2014/35/EU, tillæg IV og yderligere europæiske direktiver  
Vi erklærer hermed, at konstruktionen af  
Produkt:  
Model/Type:  
er i overensstemmelse med de nedennævnte bestemmelser i den for tiden gældende udgave:  
● Lavspændingsdirektiv 2014/35/EU  
● EMC-direktiv 2014/30/EU  
● RoHS-direktiv 2011/65/EU  
Anvendte harmoniserede normer, især:  
● EN 61851-1  
● EN 61000-6-2  
● EN 61000-6-3

<sup>1)</sup> refererer til ladesystemets leveringsstand ved angivne forsendelse.

(Rainer Hundsdörfer) (Frank Kropp)  
Chairman of the management board Head of Research and Development,  
Authorized representative in terms of technical documents

**SF** EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus<sup>1)</sup> EU-pienjännitedirektiivin 2014/35/EU, liitteen IV ja muiden eurooppalaisten direktiivien mukaisesti  
Täten vakuutamme, että  
Valmiste:  
Mallityyppi:  
vastaa rakenteeltaan seuraavia asiaan kuuluvia määräyksiä niiden voimassaolevassa muodossa:  
● Pienjännitedirektiivi 2014/35/EU  
● EMC-direktiivi 2014/30/EU  
● RoHS-direktiivi 2011/65/EU  
Sovelletut yhdenmukaistetut standardit, erityisesti:  
● EN 61851-1  
● EN 61000-6-2  
● EN 61000-6-3

<sup>1)</sup> koskee latausjärjestelmän toimitustilaa.

(Rainer Hundsdörfer) (Frank Kropp)  
Chairman of the management board Head of Research and Development,  
Authorized representative in terms of technical documents

**NL** EU-verklaring van conformiteit<sup>1)</sup> overeenkomstig de EU-richtlijn inzake spanningsgrenzen 2014/35/EU, bijlage IV en andere Europese richtlijnen  
Hiermede verklaren wij dat de constructie van  
Product:  
Model/Type:  
voldoet aan de volgende geldende bepalingen:  
● Richtlijn inzake spanningsgrenzen 2014/35/EU  
● EMC-richtlijn 2014/30/EU  
● RoHS-richtlijn 2011/65/EU  
Toegepaste geharmoniseerde normen, in het bijzonder:  
● EN 61851-1  
● EN 61000-6-2  
● EN 61000-6-3

<sup>1)</sup> heeft betrekking op de leveringstoestand van het oplaadsysteem.

(Rainer Hundsdörfer) (Frank Kropp)  
Chairman of the management board Head of Research and Development,  
Authorized representative in terms of technical documents

**P** Declaração UE de Conformidade<sup>1)</sup> nos termos da Diretiva da CE 2014/35/UE respeitante a equipamentos de baixa tensão, Anexo IV e outras diretivas europeias  
Pela presente, declaramos que o tipo de  
Produto:  
Modelo/Tipo:  
está em conformidade com as seguintes disposições legais aplicáveis, na sua versão atualmente em vigor:  
● Diretiva 2014/35/UE respeitante a equipamentos de baixa tensão  
● Diretiva 2014/30/UE respeitante à compatibilidade eletromagnética  
● Diretiva 2011/65/UE respeitante à restrição de substâncias perigosas  
Normas harmonizadas aplicadas, nomeadamente:  
● EN 61851-1  
● EN 61000-6-2  
● EN 61000-6-3

<sup>1)</sup> refere-se ao estado de entrega do sistema de carga.

(Rainer Hundsdörfer) (Frank Kropp)  
Chairman of the management board Head of Research and Development,  
Authorized representative in terms of technical documents

**GR** Δήλωση πιστότητας EE<sup>1)</sup> σύμφωνα με την οδηγία περί χαμηλής τάσης EE 2014/35/EE, παράρτημα IV και άλλες ευρωπαϊκές οδηγίες. Με το παρόν δηλώνουμε, ότι ο τρόπος κατασκευής του Προϊόν: Μοντέλο/Τύπος: ανταποκρίνεται στις ακόλουθες σχετικές διατάξεις, όπως αυτές σήμερα ισχύουν:

- Οδηγία περί χαμηλής τάσης 2014/35/EE
- Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (ΗΜΣ) 2014/30/EE
- Οδηγία περί περιορισμού της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών (RoHS) 2011/65/EE

Εφαρμοσμένα εναρμονισμένα πρότυπα, ιδιαίτερα:

- EN 61851-1
- EN 61000-6-2
- EN 61000-6-3

<sup>1)</sup> αναφέρεται στην κατάσταση παράδοσης του συστήματος φόρτισης.

(Rainer Hundsdörfer) (Frank Kropp)  
Chairman of the management board Head of Research and Development,  
Authorized representative in terms of technical documents

**S** EU-förklaring om överensstämmelse<sup>1)</sup> enligt EU-lågspänningsdirektivet 2014/35/EU, bilaga IV och övriga europeiska direktiv. Härmed förklarar vi att konstruktionen på Produkt: Modell/typ: motsvarar följande gällande, aktuella bestämmelser:

- Lågspänningsdirektiv 2014/35/EU
- EMC-direktiv 2014/30/EU
- RoHS-direktiv 2011/65/EU

Tillämpade harmoniserande standarder, särskilt:

- EN 61851-1
- EN 61000-6-2
- EN 61000-6-3

<sup>1)</sup> gäller laddningssystemets leveransstatus.

(Rainer Hundsdörfer) (Frank Kropp)  
Chairman of the management board Head of Research and Development,  
Authorized representative in terms of technical documents

**EST** ELi ühilduvusdeklaratsioon<sup>1)</sup> vastavalt ELi madalpingedirektiivi 2014/35/EL lisale IV ning teistele Euroopa direktiividele Sellega kinnitame, et mudel toode: mudel/tüüp: vastab järgmistele asjakohastele määrustele nende hetkel kehtivas vormis:

- madalpingedirektiiv 2014/35/EL
- elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EL
- RoHSi direktiiv 2011/65/EL

kohalduvad harmoniseeritud standardid, sealhulgas:

- EN 61851-1
- EN 61000-6-2
- EN 61000-6-3

<sup>1)</sup> kehtib laadimisüsteemi tarneolekule.

(Rainer Hundsdörfer) (Frank Kropp)  
Chairman of the management board Head of Research and Development,  
Authorized representative in terms of technical documents

**LV** ES atbilstības deklarācija<sup>1)</sup> saskaņā ar Zemsprieguma direktīvas 2014/35/ES IV pielikumu un citām Eiropas direktīvām Ar šo mēs apliecinām, ka izstrādājuma tips Izstrādājums: Modelis/tips: atbilst tālāk minētajiem spēkā esošajiem atbilstošajiem noteikumiem:

- Zemsprieguma direktīva 2014/35/ES
- EMS direktīva 2014/30/ES
- RoHS direktīva 2011/65/ES

Piemērojami saskaņotie standarti, jo īpaši:

- EN 61851-1
- EN 61000-6-2
- EN 61000-6-3

<sup>1)</sup> attiecas uz uzlādes sistēmas piegādes stāvokli.

(Rainer Hundsdörfer) (Frank Kropp)  
Chairman of the management board Head of Research and Development,  
Authorized representative in terms of technical documents

**LT** ES atitikties deklaracija<sup>1)</sup> pagal ES žemos įtampos direktyvos 2014/35/ES IV priedą ir kitas Europos direktyvas Šiuo pareiškiamame, kad Gaminio: Modelis ir (arba) tipas: konstrukcija atitinka šių specialiųjų reglamentų šiuo metu galiojančias redakcijas:

- Žemos įtampos direktyva 2014/35/ES
- Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES
- Tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo direktyva 2011/65/ES

Taikyti dariniai standartai, įskaitant:

- EN 61851-1
- EN 61000-6-2
- EN 61000-6-3

<sup>1)</sup> Taikoma išsiųsti paruoštai įkrovimo sistemai.

(Rainer Hundsdörfer) (Frank Kropp)  
Chairman of the management board Head of Research and Development,  
Authorized representative in terms of technical documents

**CZ** EU prohlášení o shodě<sup>1)</sup> dle směrnice 2014/35/EU o dodávání Elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí na trh, příloha IV, a dalších evropských směrníc. Tímto prohlašujeme, že konstrukční provedení výrobku: model/typ: odpovídá následujícím příslušným ustanovením v aktuálně platném znění:

- směrnice 2014/35/EU o dodávání elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí na trh
- směrnice 2014/30/EU o elektromagnetické kompatibilitě
- směrnice 2011/65/EU o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních

Aplikované harmonizované normy, zejména:

- EN 61851-1
- EN 61000-6-2
- EN 61000-6-3

<sup>1)</sup> vztahuje se ke stavu nabíjecího systému při odeslání.

(Rainer Hundsdörfer) (Frank Kropp)  
Chairman of the management board Head of Research and Development,  
Authorized representative in terms of technical documents

**PL** Deklaracja zgodności UE<sup>1)</sup> odpowiadająca dyrektywie niskonapięciowej UE 2014/35/UE, załącznik IV i innym dyrektywom europejskim Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja produktu: modelu/typu: Odpowiada następującym jednoznacznym wymaganiom w ich obecnej formie:

- dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE
- dyrektywa dotycząca kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) 2014/30/UE
- dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (RoHS) 2011/65/UE

Wykorzystano normy zharmonizowane, w szczególności:

- EN 61851-1
- EN 61000-6-2
- EN 61000-6-3

<sup>1)</sup> odnosi się do stanu dostawy systemu ładowania ze wskazanej wysyłki.

(Rainer Hundsdörfer) (Frank Kropp)  
Chairman of the management board Head of Research and Development,  
Authorized representative in terms of technical documents

**SLO** Izjava EU o skladnosti<sup>1)</sup> skladno z Direktivo o nizki napetosti 2014/35/EU, priloga IV, in drugimi evropskimi direktivami S tem izjavljamo, da je vrsta konstrukcije za izdelek: model/typ: skladna z naslednjimi ustreznimi določili v trenutno veljavni različici:

- Direktiva o nizki napetosti 2014/35/EU
- Direktiva o elektromagnetni združljivosti (EMC) 2014/30/EU
- Direktiva RoHS 2011/65/EU

Uporabljeni harmonizirani standardi, zlasti:

- EN 61851-1
- EN 61000-6-2
- EN 61000-6-3

<sup>1)</sup> nanaša se na stanje ob dobavi polnilnega sistema.

(Rainer Hundsdörfer) (Frank Kropp)  
Chairman of the management board Head of Research and Development,  
Authorized representative in terms of technical documents

LS\_KE\_01012020\_Rückst.docx

Abb. 5

SK

Vyhlasenie o zhode EU<sup>1)</sup> podľa smernice o nízkonapäťových zariadeniach 2014/35/EU, Príloha IV a podľa ďalších európskych smerníc  
Týmto vyhlasujeme, že konštrukčný typ

Výrobok:

Model/typ:

zodpovedá nasledujúcim platným ustanoveniam v aktuálne platnom znení:

- Smernica 2014/35/EU o nízkonapäťových zariadeniach
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach

Použitie harmonizované normy, predovšetkým:

- EN 61851-1
- EN 61000-6-2
- EN 61000-6-3

<sup>1)</sup> vzťahuje sa na stav pri expedícii systému nabíjania.

(Rainer Hundsdörfer)

Chairman of the management board

(Frank Kropp)

Head of Research and Development,

Authorized representative in terms of technical documents

H

EU-megfelelőségi nyilatkozat<sup>1)</sup> a 2014/35/EU számú, a kisfeszültségű villamosági termékek biztonsági követelményeiről szóló irányelv IV. melléklete és további európai uniós előírások szerint  
Ezennel kijelentjük, hogy az alábbi termék kivitele

Termék:

Modell/típus:

megfelel a következő idevágó rendelkezések jelenleg érvényes kiadásának:

- 2014/35/EU számú, kisfeszültségű villamosági termékek biztonsági követelményeiről szóló (LVD) irányelv
- 2014/30/EU számú, elektromágneses zavart okozó berendezésekről szóló (EMC) irányelv
- 2011/65/EU számú, veszélyes anyagok elektromos berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló (RoHS) irányelv

A következő harmonizált standardok alkalmazhatók:

- EN 61851-1
- EN 61000-6-2
- EN 61000-6-3

<sup>1)</sup> a töltőrendszer kiszállításkor érvényes állapotára vonatkozik.

(Rainer Hundsdörfer)

Chairman of the management board

(Frank Kropp)

Head of Research and Development,

Authorized representative in terms of technical documents

BG

Декларация за съответствие на ЕС<sup>1)</sup> съгласно Директивата за ниско напрежение на ЕС 2014/35/ЕС, приложение IV и други европейски директиви

С настоящото декларираме, че конструкцията на

Продукт:

Модел/Тип:

отговаря на следните релевантни разпоредби във валидния понастоящем текст:

- Директива за ниско напрежение 2014/35/ЕС
- Директива за електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕС
- Директива 2011/65/ЕС (RoHS 2)

Приложени хармонизирани стандарти, по-специално:

- EN 61851-1
- EN 61000-6-2
- EN 61000-6-3

<sup>1)</sup> отнася се за състоянието при доставка на зарядната система.

(Rainer Hundsdörfer)

Chairman of the management board

(Frank Kropp)

Head of Research and Development,

Authorized representative in terms of technical documents

RO

Declarație de conformitate UE<sup>1)</sup>, în conformitate cu Directiva UE 2014/35/UE privind joasa tensiune, Anexa IV și cu alte directive europene

Prin prezenta, declarăm că tipul constructiv al

produsului:

Modelul/tipul:

este conform cu următoarele dispoziții relevante, în versiunea lor actuală:

- Directiva 2014/35/UE privind joasa tensiune
- Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/UE privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standarde armonizate aplicabile, în special:

- EN 61851-1
- EN 61000-6-2
- EN 61000-6-3

<sup>1)</sup> se referă la starea de livrare a sistemului de încărcare.

(Rainer Hundsdörfer)

Chairman of the management board

(Frank Kropp)

Head of Research and Development,

Authorized representative in terms of technical documents

HR

EU izjava o sukladnosti<sup>1)</sup> u skladu s Prilogom IV Direktive 2014/35/EU Europskog parlamenta i Vijeća o električnoj opremi namijenjenoj za uporabu unutar određenih naponskih granica i s ostalim direktivama EU-a  
Ovim izjavljujemo da konstrukcija

Proizvod:

Model/tip:

ispunjava zahtjeve sljedećih mjerodavnih akata u onom njihovu izdanju koje je vrijedilo u trenutku izrade proizvoda:

- Direktive 2014/35/EU o električnoj opremi namijenjenoj upotrebi u određenim naponskim granicama
- Direktive 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktive 2011/65/EU o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi

Primijenjeni harmonizirani standardi, osobito:

- EN 61851-1
- EN 61000-6-2
- EN 61000-6-3

<sup>1)</sup> odnosi se na stanje u kojem je sustav za punjenje isporučen.

(Rainer Hundsdörfer)

Chairman of the management board

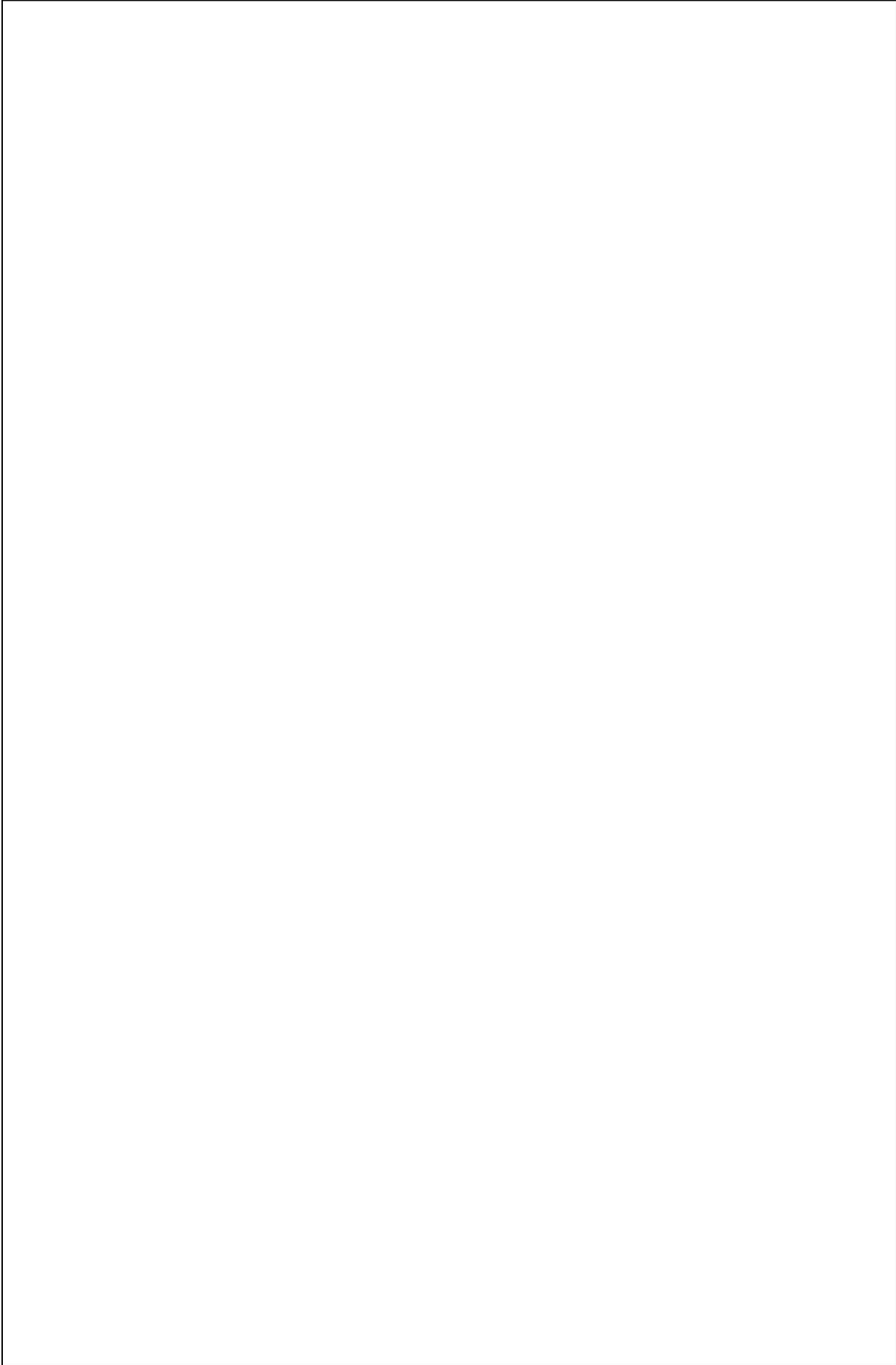
(Frank Kropp)

Head of Research and Development,

Authorized representative in terms of technical documents

**Notiz**

A large, empty rectangular box with a thin black border, occupying most of the page below the 'Notiz' header. It is intended for the user to write their notes.





**Heidelberger Druckmaschinen AG**

Kurfürsten-Anlage 52 – 60

69115 Heidelberg

Germany

Phone +49 6221 92-00

Fax +49 6221 92-6999

**heidelberg.com**



00.779.2906